

Contributors

Erica Alley is assistant professor in the American Sign Language and Interpreting Department at St. Catherine University. She is a doctoral candidate pursuing a degree in interpreting research and pedagogy from Gallaudet University. Her areas of research include interpreting in video relay service settings and trilingual interpreting (Spanish-American Sign Language-English).

Lisa Barrick is a nationally certified freelance interpreter. Her research focus has centered on handling and incorporation of idioms in interpretation. For this research, she was awarded the Gallaudet University Department of Interpretation's Research Award. She currently resides in Birmingham, Alabama with her husband and three daughters.

Jeremy L. Brunson, an associate professor in the Department of Interpretation at Gallaudet University, is a trained sociologist. His areas of interest focus on the social organization of sign language interpreting. He uses qualitative research methodologies to study the everyday of sign language interpreting.

Kristie Casanova de Canales has been interpreting ASL-English for 15 years and had been a trilingual interpreter for 10 years. Kristie is also the founder and moderator of the Network of Trilingual Interpreters and a presenter of workshops at the state, national and international level. She completed her M.A. in Applied Linguistics in 2012 and teaches Spanish and ASL in Ohio.

Marcello Cardarelli is currently the national president of ANIOS, the Association of Italian Sign Language Interpreters. He works as an interpreter since 1999, and is specialized in legal and political field. He holds courses and lectures for interpreters about legal settings and history of sign language interpreting.

Stephanie Feyne completed her MA in anthropology in 2014. Her areas of research include interactive identity co-construction in triadic discourse, the impact of language ideology on the discursive practices of interpreters, and the experience of recipients in interpreted encounters.

Eileen Forestal teaches interpreter education on AA, BA, and MA levels and interprets primarily in legal and medical settings. A nationwide educator and consultant on ASL, Deaf interpreters, and interpreting topics, her topics of workshops and presentations include Deaf-Hearing Interpreter Teams, Interpreting Processes for Deaf Interpreters, Ethical Considerations for Deaf Interpreters, and numerous topics. Her publications include "Deaf Interpreters: Exploring their Processes of interpreting" in *Deaf Interpreters at Work: International Insights* (2014) and "Emerging Professionals: Deaf Interpreters and Their Views and Experiences on Training" in *Interpreting and Interpreter Education: Directions for Research and Practice* (2005), "Deaf Interpreting: Team Strategies" (DVD).

Rebecca Jennings is the director of Deaf and Hard of Hearing Services for Teachers College, Columbia University in New York City. She is currently pursuing her interest in anthropological research, continues to freelance interpret, and loves traveling to far and distant lands with her husband.

Annie Marks is a doctoral student in the Department of Interpretation at Gallaudet University pursuing studies in interpreting research and pedagogy. Annie's research interests include video interpreting, healthcare interpreting, and psychological dimensions of interpreting.

Campbell McDermid is an assistant professor in the ASL and Interpreting Education Department within NTID. His areas of research and teaching include the application of pragmatic theory to interpretation, the identification of cohesion in target texts, and the exploration of the Explication Hypothesis in the field of sign language interpreting.

Annette Miner is currently working on her doctorate in interpretation research and pedagogy at Gallaudet University. She is the curriculum specialist at the VRS Interpreting Institute (VRSII) in Salt Lake City, Utah. She has been interpreting professionally for 30 years and teaching interpreting for 20 years.

Giulia Petitta is a linguist and an interpreter. She has been involved in different projects related to sign language linguistics, and has worked as research fellow at University of Florence and ISTC-CNR Rome. Her research interests comprise general linguistics, translation and interpreting.

Ronice Müller de Quadros is a full professor at Universidade Federal de Santa Catarina since 2002. Her research activities are related to sign language studies, focus on sign language acquisition, bimodal bilingualism, sign language translation, sign language interpretation and deaf education. She has written several publications related to these areas.

David Quinto-Pozos works on language contact between sign languages, register variation, and the interaction of language and gesture. He also examines developmental signed language disorders as exhibited by deaf children who are native signers of ASL. In addition, he has written about language teaching and signed language interpretation.

Roberto Santiago is an instructor, advisor, and doctoral candidate in the Department of Interpretation at Gallaudet University. His research has focused on novel language use including idioms, use of electronic communication acronyms in ASL, and lexical innovation within communities of practice. His dissertation is on cognition in bimodal bilinguals.

Fabiana De Simone studied Pedagogy and Education Sciences. She is an Italian Sign Language Interpreter since 2010 and has worked for ENS, the Italian Association of the Deaf, since 2007. She is involved in several projects in the field of education, interpreting and Deaf studies.

Aline Nunes de Sousa is a doctoral student in linguistics. She is a full professor at Universidade Federal de Santa Catarina since 2010. Her research activities focus on language teaching, especially on Deaf education. She has written some research papers on bi/multilingualism, English language teaching for Brazilian Deaf students, Portuguese language teaching for Brazilian Deaf students and Brazilian Sign Language translation/interpretation.

Rafael Treviño is the program coordinator of the sign language interpretation program at Miami Dade College. His area of research has centered on trilingual (ASL, Spanish, English) interpreters, including the unique challenges they face, and their skills and competencies.

Roberto Dutra Vargas is an undergraduate student in pedagogy. He works as an audiovisual technician at Universidade Federal de Santa Catarina since 2004. His research activities focus on technology in distance education teaching, especially on Deaf education.

Silvia Del Vecchio is an Italian Sign Language interpreter and a trainer of interpreters. She is a member of ANIOS (Association of Italian Sign Language Interpreters) National Board and participated in several research projects. She has published articles on sign language interpretation in national and international journals.